florabest®

FRP 350 B1

DE AT CH

Regenfasspumpe

Originalbetriebsanleitung

FR CH

Pompe pour collecteur d'eau de pluie

Traduction du mode d'emploi d'origine

IT CH

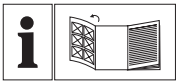
Pompa per cisterna

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

NL

Regentonpomp

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(FR) (CH)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

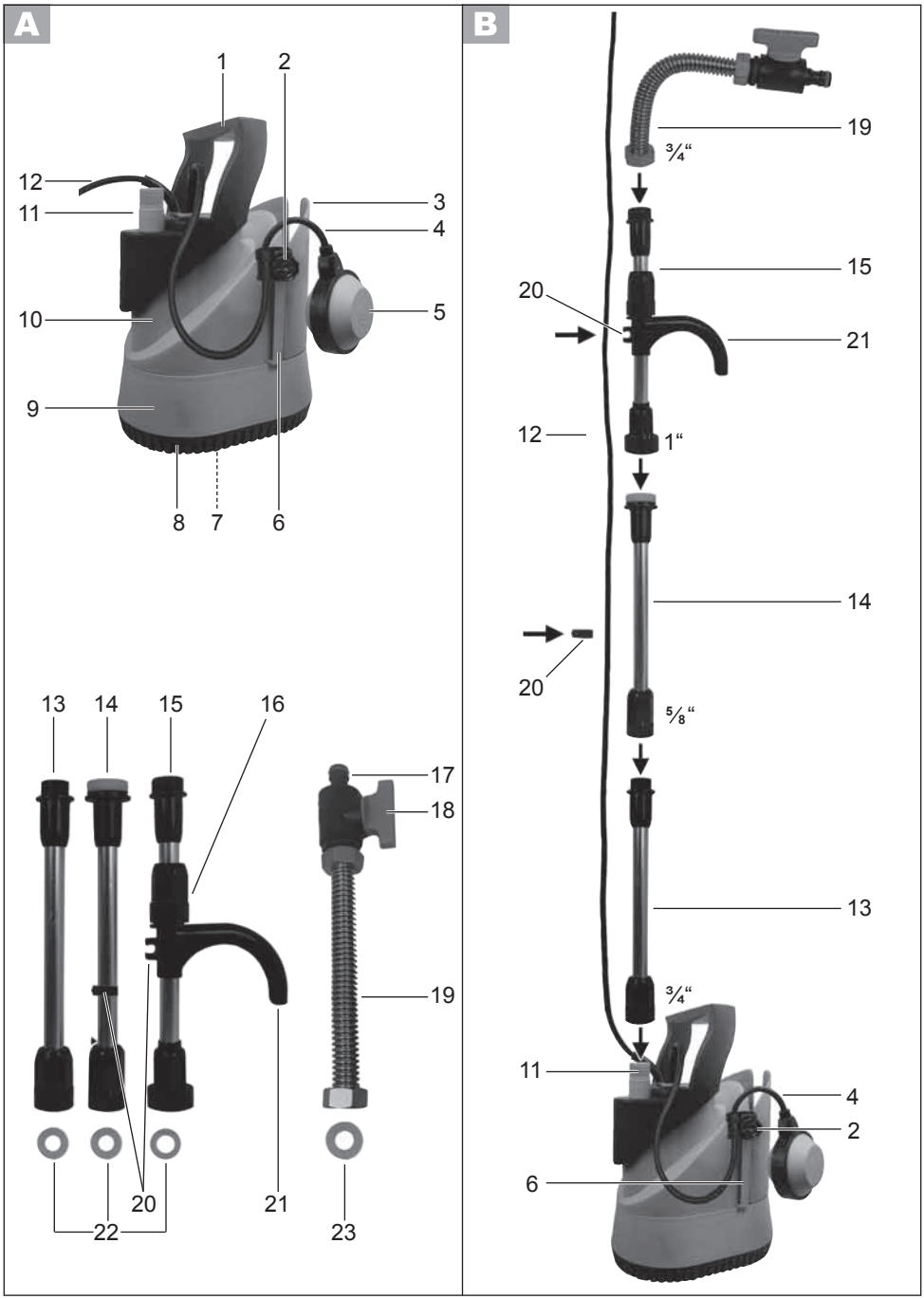
(IT) (CH)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(NL)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
FR / CH	Traduction du mode d'emploi d'origine	Page	15
IT / CH	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	25
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	35

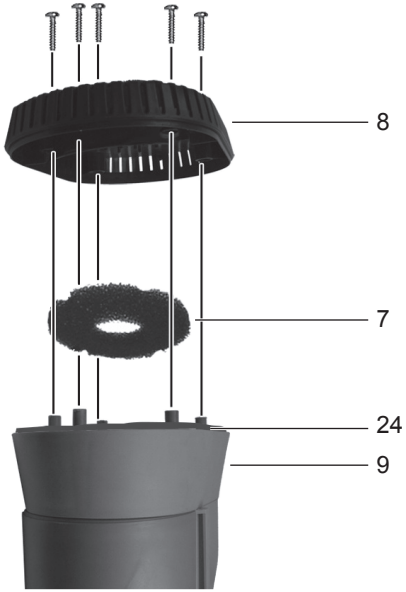

A
1
2
12
11
3
4
10
5
9
8
7
6
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
B
19
¾“
15
20
21
12
1“
14
20
⅝“
13
¾“
11
4
2
6

florabest

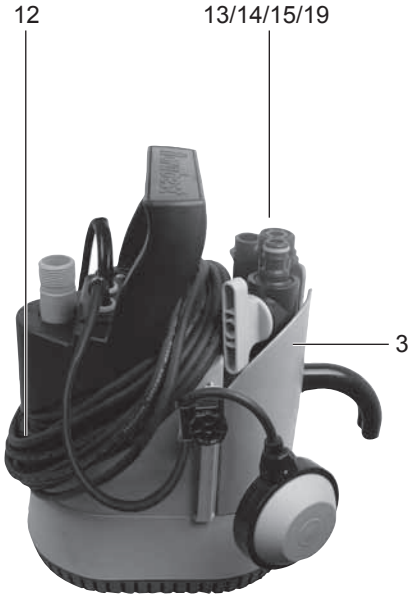
C

D

E



F



florabest

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme zu Ihrer Sicherheit und für die Sicherheit anderer diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Pumpe benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Inhalt

Sicherheitshinweise 5
Sicherheitshinweise in der Anleitung ...5
Sicherheitshinweise auf dem Gerät ... 5
Allgemeine Sicherheitshinweise 5
Verwendungszweck..... 7
Allgemeine Beschreibung 7
Funktionsbeschreibung..... 7
Funktionsteile..... 8
Erklärung des Typenschildes..... 8
Lieferumfang..... 8
Inbetriebnahme..... 9
Montage..... 9
Eintauchen der Pumpe 9
Netzanschluss..... 10
Ein- und Ausschalten 10
Einstellen des Schwimmschalters.... 10
Reinigung, Wartung und Lagerung 10
Allgemeine Reinigungsarbeiten 11
Reinigung des Filters 11
Reinigung des Schaufelrades 11
Lagerung.....11
Ersatzteile..... 12
Entsorgung/Umweltschutz 12
Technische Daten 12
Leistungsdaten..... 12
Garantie..... 12
Fehlersuche 14
EG-Konformitätserklärung 45
Explosionszeichnungen 47
Grizzly Service-Center 49

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Sicherheitshinweise in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Sicherheitshinweise auf dem Gerät

Achtung!
Nicht für Sandwasser benutzen!

Betriebsanleitung lesen!

Achtung! Bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Stecker ziehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Hinweise:

- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Arbeiten mit der Pumpe:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmirgelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z.B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerätes. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters. Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Beachten Sie, dass in der Pumpe Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u. U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel oder der Druckleitung.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Wartung und Reinigung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb der Pumpe muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 10 Ampere.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schützen Sie Kabel und elektrische Anschlüsse vor Feuchtigkeit. Stellen Sie sicher, dass Kabel und elektrische Anschlüsse im überflutungssicheren Bereich liegen.

Verwendungszweck

Die Regenfasspumpe ist zur Förderung von Wasser aus einer Regentonne bzw. einem Regensammelbehälter bestimmt. Sie ist besonders zur Gartenbewässerung geeignet.
Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmirgelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z.B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung

Funktionsbeschreibung

Das Gerät besitzt ein schlagfestes Kunststoffgehäuse und eine Edelstahl-Motorwelle. Sie hat einen Kühlmantel, durch den das gepumpte Wasser um den Motor herum zum Druckanschluss fließt. Die Pumpe ist mit einer Schwimmschaltung ausgestattet, die die Pumpe wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet. Bei Überlastung wird die Pumpe durch den eingebauten Thermoschutzschalter ausgeschaltet. Nach Abkühlung läuft der Motor von selbst wieder an.
Ein höhenverstellbarer Kunststoffhaken am Alu-Rohr kann in das Regenfass eingehängt werden und ermöglicht die bequeme Wasserentnahme über einen Wasserschlauch. Der Absperrhahn hat die Funktion eines Wasserhahnes.

Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Umschlagseite.

Funktionsteile

A

1 Tragegriff
2 Schwimmschalter-Höhenverstellung
3 Aufbewahrungsfach für Alu-Rohre
4 Schwimmschalter-Kabel
5 Schwimmschalter
6 Schwimmschalter-Führung
7 Filter (nicht abgebildet)
8 Saugfuß
9 Pumpengehäuse
10 Kabelaufnahme
11 Druckanschluss Pumpe
12 Netzanschlusskabel
13 Unteres Alu-Rohr
14 Mittleres Alu-Rohr
15 Alu-Rohr mit Kunststoffhaken
16 Höhenverstellschraube
17 Druckanschluss für Gartenschlauch
18 Absperrhahn
19 Biegsames Rohr
20 Kabelklemmen
21 Kunststoffhaken zur Pumpenaufhängung
22 3 kleine Dichtungsringe (bereits montiert)
23 1 großer Dichtungsring (bereits montiert)

Erklärung des Typenschildes

a Modell
b Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll
c Max. Förderhöhe
d Max. Wassertemperatur
e Schutzart (wasserdicht)
f Adresse des Herstellers
g Größtmögliche Tauchtiefe
h Konformitätszeichen
i Max. Fördermenge
j Baujahr
k GS-Zeichen
l Leistungsaufnahme
m Eingangsspannung

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Fertig montierte Pumpe
- 2 Alu-Rohre
- Alu-Rohr mit Kunststoffhaken
- Biegsames Rohr mit Absperrhahn
- 4 Dichtungsringe (bereits montiert)
- Kabelklemme

Inbetriebnahme

Montage

Prüfen Sie vor der Montage der Alu-Rohre und des biegsamen Rohres, ob in den Schraubhülsen jeweils ein Dichtungsring eingesetzt ist. Gegebenenfalls muss er noch eingelegt werden:

A **Dichtungsringe einsetzen:**

1. Drücken Sie
   - jeweils einen kleinen Dichtungsring (22) in die Schraubhülsen der drei Alu-Rohre (13/14/15),
   - einen großen Dichtungsring (23) in die Schraubhülse des biegsamen Rohres (19).

B **Alu-Rohre zusammenschrauben:**

2. Schrauben Sie die Rohre in folgender Reihenfolge zusammen:
   - unteres Alu-Rohr (13) (ohne Markierungssteg),

   - mittleres Alu-Rohr (14) (mit 1 Markierungssteg),

   - Alu-Rohr mit Kunststoffhaken (15) (mit 2 Markierungsstegen) ,

   - Biegsames Rohr (19).
3. Montieren Sie die Rohre auf den Druckanschluss (11) der Pumpe.

Netzkabel befestigen:

4. Befestigen Sie das Netzanschlusskabel (12) mit Hilfe der Kabelklemmen (20) am Kunststoffhaken (21) und am mittleren Alu-Rohr (14).

Höhenverstellung für Schwimmschalter montieren:

5. Lockern Sie die Schraube an der Schwimmschalter-Höhenverstellung (2) und schieben Sie diese über die Schwimmschalter-Führung (6). Dabei muss das Schwimmschalter-Kabel (4) nach oben geführt werden (siehe auch “Einstellen des Schwimmschalters“).

Wenn Sie weniger die Förderhöhe als vielmehr die maximale Fördermenge der Pumpe ausnutzen möchten, empfehlen wir, einen ¾ “-Anschluss-Schlauch zu benutzen und diesen direkt (ohne Alu-Rohr und Absperrhahn) auf der Pumpe zu montieren. Durch den größeren Schlauchquerschnitt erreichen Sie, dass eine größere Wassermenge gefördert wird. Die Förderhöhe reduziert sich jedoch entsprechend.

Eintauchen der Pumpe

Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall am Netzkabel zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch beschädigte Netzkabel.

Achten Sie darauf, dass sich am Fassboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammelt, der die Pumpe beschädigen könnte.

- Verwenden Sie zum Eintauchen oder Hochziehen der Pumpe den Kunststoffhaken (A 21) oder befestigen Sie ein Seil am Tragegriff (A 1) der Pumpe. **Hängen Sie das Gerät niemals direkt am gebogenen Rohr oder am Wasserschlauch auf.**
- Sie können den Kunststoffhaken nach Lösen der Höhenverstellschraube (A 16) in der Höhe verstellen.
- Bei niedrigem Wasserstand können Sie die Pumpe auch in das Regenfass stellen. Der Absperrhahn muss dabei über den Rand des Behälters herausragen.

Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Pumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz.

Ein- und Ausschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe läuft sofort an.
2. Öffnen Sie den Absperrhahn (A 18).
3. Zum Ausschalten ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Die Pumpe schaltet ab.

Bei zu geringem Wasserstand schaltet der Schwimmschalter die Pumpe automatisch ab.

Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

Einstellen des Schwimmschalters

Automatikbetrieb:
Der Ein- bzw. Aus-Schaltpunkt des Schwimmschalters (C 5) kann stufenlos eingestellt werden.

C Lockern Sie die Schraube an der Schwimmschalter-Höhenverstellung (2) und bringen Sie diese in die gewünschte Position (Pfeil ↑ muss nach oben zeigen).

Überprüfen Sie den Schwimmschalter (5). Er muss so positioniert sein, dass er sich frei heben und senken kann. Die Schaltpunkthöhe „Ein“ und die Schaltpunkthöhe „Aus“ müssen leicht erreicht werden können.

Manueller Betrieb:
Im manuellen Betrieb läuft die Pumpe ständig.

D Positionieren Sie den Schwimmschalter (5) wie abgebildet.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmschalter (A 5) von Ablagerungen mit klarem Wasser.

Reinigung des Filters

Die Pumpe besitzt im Saugfuß einen herausnehmbaren Filter, der sie vor Verschmutzung schützt. Je nach Verschmutzungsgrad des Wassers sollte er gelegentlich geprüft und bei Bedarf gereinigt werden:

E
1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Lösen Sie die 5 Schrauben an der Unterseite des Pumpengehäuses (9).
3. Ziehen Sie den Saugfuß (8) von der Pumpe ab und nehmen Sie den Filter (7) heraus.
4. Waschen Sie den Filter (7) unter fließendem Wasser aus und setzen Sie ihn wieder ein.
5. Setzen Sie den Saugfuß (8) wieder auf die Pumpe auf und befestigen Sie ihn mit den 5 Schrauben.

Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Entfernen Sie die 5 Schrauben an der Unterseite des Pumpengehäuses und ziehen Sie den Saugfuß (E 8) ab.
2. Schrauben Sie die Abdeckhaube (E 24) ab (6 Schrauben).
3. Reinigen Sie die Innenwände des Pumpengehäuses und das Schaufelrad mit klarem Wasser.
4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Lagerung

- Bewahren Sie die Pumpe trocken und frostsicher und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es sonst zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

F
- Zur Aufbewahrung wickeln Sie das Netzanschlusskabel (12) um die Kabelaufnahme (A 10).
- Stecken Sie die zerlegten Alu-Rohre (13/14/15/19) in das Aufbewahrungsfach (3).

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an das Grizzly Service-Center.

Ersatzteile

Bitte wenden Sie sich beim Nachkauf von Ersatzteilen an unsere angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

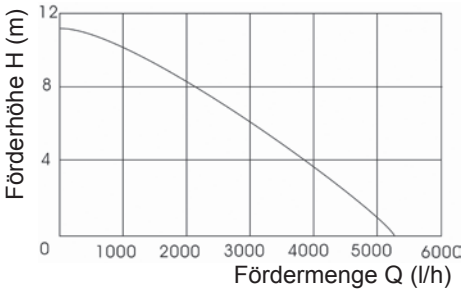
Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Grizzly Service-Center.
Eine Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten

Eingangsspannung	230 V,~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	350 W
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX8
Gewicht (incl. Zubehör)	4,36 kg
Max. Fördermenge	5200 l/h
Max. Förderhöhe	11 m
Max. Eintauchtiefe	7 m
Max. Korngröße (saugbare Schwebstoffe)	3 mm
Wassertemperatur max.	35°C
Netzkabellänge (Gummikabel)	10 m

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Leistungsdaten



Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-Mail-Adresse siehe Seite 49). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile und das mitgelieferte Zubehör unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.

- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät zerlegt (Alu-Rohre) und mit Kauf- und Garantienachweis an unser Grizzly Service-Center zurückgegeben wird.
- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Grizzly Service-Center durchführen lassen. Unser Grizzly Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Achtung**: Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse. **Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**
- Eine Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Schwimmschalter (A 5) schaltet nicht	Position des Schwimmschalters überprüfen
	Wasserspiegel bei Inbetriebnahme zu gering	Pumpe tiefer eintauchen
	Thermoschutzschalter hat abgeschaltet	Warten, bis Motor nach Abkühlung wieder einschaltet. Netzstecker ziehen und Saugfuß/Schaufelrad reinigen.
Pumpe läuft, fördert aber nicht	Saugfuß (A 8)/Filter (A 7) verstopft	Saugfuß/Filter reinigen
	Druckleitung geschlossen	Absperrhahn am Verteiler oder sonstige Hähne, Düsen usw. öffnen.
	Pumpenleistung verringert durch starke Verschmutzungen oder schmirgelnde Wasserbeimengungen	Netzstecker ziehen und Pumpe reinigen, ggf. Verschleißteile ersetzen (siehe „Reinigung, Wartung und Lagerung“)
Pumpe schaltet nicht aus	Schwimmschalter (A 5) kann nicht absinken	Position des Schwimmschalters überprüfen
Fördermenge ungenügend	Saugfuß(A 8)/Filter (A 7) verstopft	Saugfuß/Filter reinigen
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Netzstecker ziehen und Pumpe reinigen, ggf. Verschleißteile ersetzen (siehe „Reinigung, Wartung und Lagerung“), ggf. Pumpe ohne Absperrhahn betreiben
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab.	Netzstecker ziehen und reinigen.
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab.	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35°C achten!

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement ces instructions d'utilisation. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.

Table des matières

Instructions de sécurité 15
Symboles utilisés dans le mode d'emploi 15
Consignes de sécurité sur l'appareil...15
Consignes générales de sécurité ... 16
Usage prévu 17
Description générale 18
Pièces de fonctionnement 18
Explications de la plaque signalétique 18
Description du fonctionnement 18
Volume de la livraison 19
Mise en service 19
Montage des tuyaux en alu 19
Immersion de la pompe 20
Raccordement au secteur 20
Mise en marche et arrêt 20
Réglage de l'interrupteur à flotteur 20
Nettoyage et stockage 21
Travaux de nettoyage d'ordre général 21
Nettoyage du filtre 21
Nettoyage de la roue à palettes 21
Stockage 21
Pièces de rechange 22
Elimination et protection de l'environnement 22
Caractéristiques techniques 22
Données de capacité 22
Garantie 23
Recherche des défauts 24
Déclaration de conformité CE 45
Vues éclatées 47
Grizzly Service-Center 49

Instructions de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors de travaux avec l'appareil.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.

Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.

Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes de sécurité sur l'appareil

Attention !
Ne pas utiliser pour de l'eau sableuse!

Lire le mode d'emploi !

Attention ! En cas de dommage ou de coupure du câble au réseau, débrancher immédiatement le connecteur

Consignes générales de sécurité

Remarques :

- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes ne connaissant pas le mode d'emploi d'utiliser l'appareil. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Prenez toutes les mesures appropriées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Travaux avec l'appareil :

Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- L'appareil ne doit pas être utilisé si des personnes se trouvent dans l'eau.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. En cas d'inobservation de cette consigne, il y a risque d'incendie ou d'explosion.
- L'utilisation de liquides agressifs, abrasifs (ayant un effet déclencheur), décapants, inflammables (par exemple des carburants pour moteur) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires est interdite. La température du liquide pompé ne peut pas dépasser 35 °C.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :

- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou sans consentement du fabricant de l'appareil si celui-ci a été modifié. Avant la mise en service, faites contrôler par un spécialiste que les mesures de protection électriques exigées sont disponibles.
- Contrôlez l'appareil pendant son exploitation (notamment dans les locaux d'habitation) pour détecter à temps la déconnexion automatique ou un fonctionnement à vide de la pompe. Contrôlez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur flottant (cf. chapitre « Mise en service »). L'inobservation de cette consigne met fin aux droits de garantie et à la responsabilité.
- Veuillez ne pas oublier que la pompe n'est pas adaptée à une exploitation en continu (par exemple pour des cours d'eau, dans des étangs). Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement de l'appareil.
- N'oubliez pas que l'appareil utilise des lubrifiants, lesquels en cas de fuite, peuvent s'écouler et causer des dommages ou des pollutions. Ne placez pas la pompe dans des étangs contenant des poissons ou des plantes de valeur.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble ou le tuyau de refoulement.

- Protégez l‘appareil du gel et du fonctionnement à sec.
- Utilisez seulement des accessoires d‘origine et ne modifiez pas l‘appareil.
- En ce qui concerne le thème « Maintenance et nettoyage », veuillez lire les instructions du mode d‘emploi. Toutes les tâches concernant ce sujet, en particulier l‘ouverture de l‘appareil, doivent être exécutées un électricien de métier. En cas de réparation, adressez vous toujours à notre service après-vente.

Sécurité électrique :

Prudence : vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :

- Lorsque l‘appareil fonctionne après avoir été mis en place, la fiche de secteur doit être accessible.
- Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l’appareil qu’à une prise de courant équipée d’un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur FI) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA; protection au moins 10 ampères.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la conduite d‘alimentation et le câble de prolongation pour détecter dommages et vieillissement. N‘utilisez pas l‘appareil, si le câble est endommagé ou est usé.
- Si le câble d‘alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d‘éviter un danger.
- N‘utilisez pas le câble pour tirer sur la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l‘huile et des bords coupants.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l‘appareil par le câble.
- Utilisez seulement des câbles de prolongation qui sont étanches aux jets d‘eau et prévus pour être utilisés en plein air. Avant utilisation, déroulez toujours la totalité du câble. Contrôlez le câble afin de détecter tout dommage.
- Avant d‘exécuter des travaux sur l‘appareil, pendant les pauses et en cas de non utilisation, retirez la fiche de secteur de la prise de courant.
- Utilisez comme conduite d‘alimentation un tuyau en caoutchouc de la marque H05 RNF. La longueur du tuyau doit être de 10 m.
- Protégez le câble et les raccords électriques contre l’humidité. Assurez-vous que le câble et les raccords électriques se trouvent dans une zone sèche, à l’abri de toute inondation.

Usage prévu

La pompe de citerne est conçue pour le transport de l’eau à partir d’une cuve, voire d’un collecteur d’eau de pluie. Elle est particulièrement bien appropriée à arroser le jardin.
Le transport de liquides agressifs, abrasifs (ayant un effet corrosif), irritants, inflammables (par ex. carburant de moteurs) ou explosifs, d’eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires n’est pas permis. La température du liquide véhiculé ne doit pas dépasser 35°C.
L‘opérateur ou l‘utilisateur est responsable des accidents ou des dégâts sur les personnes et sur les biens.
Le fabricant décline tout responsabilité en cas de dommages issus d‘une utilisation non-conforme ou incorrecte de l‘appareil.

FR CH

Description générale

Vous trouverez la représentation des pièces de fonction les plus importantes sur la couverture.

Pièces de fonctionnement

A

1 Poignée de transport
2 Réglage en hauteur de l'interrupteur à flotteur
3 Boîtier de stockage pour tubes en alu
4 Câble d'interrupteur à flotteur
5 Interrupteur à flotteur
6 Guide d'interrupteur à flotteur
7 Filtre (non représenté)
8 Pied ventouse
9 Corps de pompe
10 Logement de câble
11 Tubulure de refoulement pompe
12 Câble raccordement au réseau
13 Tuyau inférieur en alu
14 Tuyau central en alu
15 Tube alu avec crochet en plastique
16 Vis de réglage en hauteur
17 Tuyau de refoulement pour tuyau d'arrosage
18 Robinet d'arrêt
19 Tuyau flexible
20 Serre-câble
21 Crochets pour suspendre la pompe
22 3 petites bagues d'étanchéité (déjà monté)
23 1 grande bague d'étanchéité (déjà monté)

Explications de la plaque signalétique

a Modèle
b Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
c Hauteur de refoulement maxi.
d Température de l'eau maxi.
e Protection (étanche à l'eau)
f Adresse du fabricant
g Profondeur d'immersion maximum
h Sigle de conformité
i Débit maxi.
j Année de construction
k Sigle GS
l Puissance absorbée
m Tension d'entrée

Description du fonctionnement

La pompe de citerne est dotée d'un carter en plastique résistant aux chocs et d'un arbre de moteur en acier inox. Elle a une chemise réfrigérante dans laquelle l'eau pompée coule autour du moteur vers la tubulure de refoulement La pompe est équipée d'une commande à flotteur qui la met automatiquement en ou hors circuit, en fonction du niveau d'eau. En cas de surcharge, la pompe sera mise hors

circuit par le thermorupteur incorporé. Le moteur redémarre de lui-même après refroidissement.
C'est possible de suspendre dans la citerne un crochet en plastique réglable en hauteur sur le tube d'alu afin de pouvoir prélever facilement de l'eau à l'aide d'un flexible d'eau. Le robinet d'arrêt joue le rôle d'un robinet d'eau.

Volume de la livraison

Déballez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Pompe fournie montée
- 2 tuyaux en alu
- Tube alu avec crochet en plastique
- Tuyau flexible avec robinet d'arrêt
- 4 bagues d'étanchéité (déjà monté)
- Serre-câble

Mise en service

Montage des tuyaux en alu

Avant le montage des tuyaux en alu et du tuyau flexible, vérifiez si une bague d'étanchéité est bien présente dans chaque douille filetée. Si ce n'est pas le cas, il faut en insérer une.

A

Utiliser les bagues d'étanchéité :

1. Introduisez
   - A chaque fois une petite bague d'étanchéité (22) dans les douilles filetées des trois tubes alu (13/14/15),
   - Une grande bague d'étanchéité (23) dans la douille filetée du tube flexible (19).

B

Visser les tubes alu :

2. Vissez les tubes dans l'ordre suivant :
   - Le tube alu inférieur (13) (sans méplat de marquage),

   - Le tube alu central (14) (avec 1 méplat de marquage),

   - Le tube alu avec crochet en matière plastique (15) (avec 2 méplats de marquage),

   - Le tube flexible (19.
3. Montez les tubes sur le raccord de pression (11) de la pompe.

Fixer le câble d'alimentation secteur :

4. Fixez le câble de jonction de réseau (12) à l'aide des serre-câbles (20) au crochet plastique (21) et au tube alu central (14).

Monter le réglage de hauteur pour l'interrupteur à flotteur :

5. Desserrez la vis de réglage en hauteur de l'interrupteur à flotteur (2) et poussez celui-ci dans la direction de l'interrupteur à flotteur (6). De plus, le câble d'interrupteur à flotteur (4) doit être dirigé vers le haut (cf. aussi "Réglage de l'interrupteur à flotteur").

Si vous voulez utiliser moins la hauteur de refoulement que le débit maximum de la pompe, nous recommandons d'utiliser un flexible

de raccord ¾“ et de le monter directement sur la pompe (sans tube en alu ni robinet d’arrêt). Vous obtiendrez un débit d’eau plus important par une section plus grande du flexible. La hauteur de refoulement se réduit alors d’autant.

Immersion de la pompe

Faites attention à ce qu‘en aucun cas l‘appareil ne soit fixé ou suspendu par le câble d‘alimentation secteur. Il y a alors danger d‘une décharge électrique par les câbles d‘alimentation secteur endommagés.

Pensez qu’avec le temps, de la crasse et du sable s’accumulent sur le fond du réservoir qui pourraient endommager la pompe.

- Pour immerger ou retirer de l‘eau la pompe, utilisez les crochets en plastique (A 21) ou fixez un câble à la poignée de transport de la pompe (A 1).
  Ne suspendez jamais l‘appareil directement au tube courbe ou à un tuyau d‘arrosage.
- Après avoir desserré la vis de réglage en hauteur, vous pourrez déplacer le crochet en plastique en hauteur (A 16).
- Même si le niveau d’eau est bas, vous pouvez aussi poser la pompe dans la citerne, le robinet d’arrêt devant dépasser du rebord du réservoir.

Raccordement au secteur

La pompe de citerne que vous avez achetée est déjà dotée d’une prise de courant de sécurité. La pompe est conçue pour le raccordement à une prise de courant de sécurité de 230 V ~ 50 Hz.

Mise en marche et arrêt

1. Branchez le câble d’alimentation dans la prise de courant. La pompe démarre immédiatement.
2. Ouvrez le robinet d’arrêt (A 18)
3. Pour débrancher, retirer le connecteur de la prise de courant. La pompe s’arrête.

Si le niveau de l‘eau est trop faible, le commutateur flottant arrête automatiquement la pompe.

Surveillez l’appareil pendant son fonctionnement afin de constater, en temps utile, une marche à sec de la pompe et éviter ainsi des dommages.

Réglage de l’interrupteur à flotteur

Mode automatique :
La marche et / ou l’arrêt du point de commutation de l’interrupteur à flotteur (C 5) peut être réglé de manière continue.

C Desserrez la vis au réglage en hauteur de l’interrupteur à flotteur (2) et placez celui-ci dans la position souhaitée (la flèche ↑ doit être orientée vers le haut).

Contrôlez l’interrupteur à flotteur (5). Il doit être positionné de telle sorte qu’il puisse se lever et s’abaisser librement. La hauteur du point de commutation «Marche»

et la hauteur du point de commutation «Arrêt» doivent pouvoir être atteints facilement

Mode manuel :
En cas d'exploitation manuelle, la pompe fonctionne continuellement.

D Positionnez l'interrupteur à flotteur (5) comme sur l'image.

Nettoyage et stockage

Nettoyez et entretenez votre appareil régulièrement. Ceci garantit sa performance opérationnelle et sa grande longévité.

Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.

Débrancher la pompe avant chaque travail d'entretien. Il y danger d'un choc électrique ou le danger de se blesser par des pièces en mouvement.

Travaux de nettoyage d'ordre général

- Nettoyer la pompe à l'eau claire après chaque emploi.
- A l'aide d'un jet d'eau, éliminez les particules de peluche et de fibre qui se trouvent éventuellement dans le corps de pompe.
- Eliminez à l'eau claire les dépôts qui se trouvent sur l'interrupteur à flotteur (A 5).

Nettoyage du filtre

La pompe est dotée d'un filtre amovible qui se trouve dans le pied ventouse et qui la protège de l'encrassement. Il faudrait le vérifier de temps en temps et, si besoin est, le nettoyer en fonction du degré d'encrassement de l'eau

E
1. Débranchez le connecteur au réseau.
2. Enlevez les 5 vis qui se trouvent sur le côté inférieur du corps de pompe (9).
3. Oter le pied ventouse (8) de la pompe et retirer le filtre (7).
4. Lavez le filtre (7) sous l'eau courante et remettez-le en place.
5. Replacez le pied ventouse (8) sur la pompe et fixez-le à l'aide des 5 vis.

Nettoyage de la roue à palettes

En cas de gros dépôt dans le corps de pompe, il faudra démonter la partie inférieure de la pompe comme suit :

1. Retirez les 5 vis au dessous du corps de la pompe et retirez le pied d'aspiration (E 8).
2. Dévissez le capot (E 24) (6 vis).
3. Avec de l'eau claire, nettoyez les cloisons du corps de pompe et la roue à palettes.
4. L'assemblage sera effectué dans le sens inverse des opérations.

Stockage

- Conservez la pompe dans un endroit sec et à l'abri du gel et hors de portée des enfants.

- Si la pompe n'est pas utilisée pendant une période plus longue, il faudra alors la nettoyer à fond après le dernier emploi et avant de la réutiliser. Sinon, il pourrait y avoir des difficultés de démarrage en raison de dépôts et résidus.

F

- Pour le stockage, enroulez le câble de jonction de réseau (12) autour du logement de câble (A 10).
- Placez les tubes alu démontés (13/14/15/19) dans le boîtier de stockage (3).

Toutes les mesures dépassant ce cadre, surtout l'ouverture de la pompe, seront réalisées par un électricien. En cas de réparation, adressez-vous toujours au Centre de Service Grizzly.

Pièces de rechange

En cas d'achat ultérieur de pièces de rechange, veuillez vous adresser à l'adresse indiquée de notre Service ou au numéro de fax correspondant.

Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

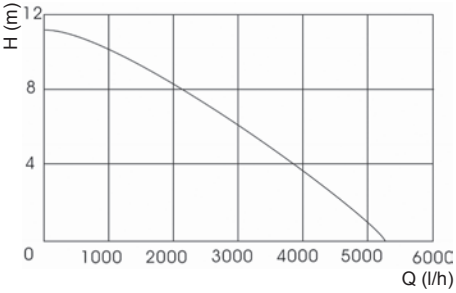
Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services (cf. page 49)
Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Caractéristiques techniques

Tension d'entrée	230 V,~ 50 Hz
Puissance absorbée	350 W
Classe de protection	I
Type de protection	IPX8
Poids (y compris accessoires)	4,36 kg
Débit maxi	5200 l/h
Hauteur de refoulement maxi.	11 m
Profondeur d'immersion maxi.	7 m
Grosseur de grain maxi. (matières en suspension aspirables)	3 mm
Température de l'eau maxi.	35°C
Longueur du câble au réseau (câble caoutchouc)	10 m

Des modifications techniques et optiques peuvent être réalisées dans la foulée d'un perfectionnement sans information préalable. Donc, toutes les dimensions, remarques et indications contenues dans le présent mode d'emploi ne nous engagent nullement. Par suite, des droits reposant sur le mode d'emploi, ne pourront donc pas être pris en considération.

Données de capacité



Garantie

- Nous accordons 36 mois de garantie pour cet appareil. Pour une utilisation industrielle ainsi que pour les appareils de rechange, le droit de garantie ne vaut que 12 mois, conformément aux prescriptions légales.
- Si vous demandez l'application d'un cas de garantie autorisé, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre centre de service (numéro de tél., numéro de fax, adresse e-mail, voir page 49). Vous recevrez des renseignements supplémentaires sur le traitement de votre réclamation.
- Les dommages dûs à une usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie.
- De plus, l'observation des instructions données dans cette notice concernant le nettoyage et l'entretien de l'appareil représente une condition préalable pour l'application de la garantie.
- Il est remédié aux dommages survenus suite à un défaut de matériel ou de fabrication par la livraison de pièces de rechange ou par une réparation. La condition sine qua non est que l'appareil soit renvoyé démonté (tubes alu) à notre Centre de Service Grizzly avec le justificatif d'achat et de garantie.
- Vous pouvez faire effectuer les réparations non couvertes par la garantie par notre Centre de services avec une facturation. Notre Centre se tient à votre disposition pour le calcul d'un devis. Nous ne pouvons accepter que les envois d'appareils correctement empaquetés et suffisamment affranchis.
- **Attention:** En cas de réclamation ou de service, envoyez votre appareil nettoyé et avec la mention de la défectuosité à l'adresse de notre Centre de service**s.**
  Les appareils expédiés sans affranchissement (marchandises encombrantes, express ou autres envois exceptionnels) ne sont pas acceptés.
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Recherche des défauts

Problème	Cause possible	Elimination du défaut
La pompe ne démarre pas	Tension du réseau manque	Vérifier la prise de courant, le câble, la conduite, le connecteur, faire faire les réparations éventuelles par un électricien.
	L'interrupteur à flotteur (A 5) ne commute pas	Vérifier sa position
	Le niveau n'est pas assez élevé à la mise en service	immerger la pompe plus en profondeur
	Le thermorupteur est hors circuit	Attendre que le moteur soit ré-allumé après refroidissement Débrancher le connecteur au réseau et nettoyer le pied ventouse/la route à palettes.
La pompe marche mais ne refoule pas	Pied ventouse (A 8) / filtre (A 7) bouché	nettoyer le pied ventouse/le filtre
	conduite de refoulement fermée	Ouvrir le robinet d'arrêt qui se trouve sur le distributeur ou autres robinets, buses etc.
	Rendement de la pompe réduit par un fort encrassement ou par des additifs abrasifs dans l'eau	Retirer le connecteur au réseau et nettoyer la pompe (voir «Nettoyage et stockage»), le cas échéant remplacer les pièces usées.
La pompe ne s'arrête pas.	L'interrupteur à flotteur (A 5) ne peut pas s'abaisser.	Vérifier la position de l'interrupteur à flotteur
Débit insuffisant	Pied ventouse (A 8) / filtre (A 7) bouché	nettoyer le pied ventouse/le filtre
	Rendement de la pompe réduit par un fort encrassement et par des additifs abrasifs dans l'eau	Retirer le connecteur au réseau et nettoyer la pompe (voir «Nettoyage et stockage»), le cas échéant, remplacer les pièces d'usure, le cas échéant, utiliser la pompe sans distributeur.
La pompe s'arrête après avoir brièvement marché	Le disjoncteur-protecteur arrête la pompe en raison d'un encrassement trop important de l'eau.	Débrancher le connecteur au réseau et nettoyer.
	Température de l'eau trop élevée, disjoncteur-protecteur arrête l'appareil	Faire attention à la température maximum de l'eau de 35°C !

Si prega di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso la prima volta che si usa l'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

Contenuto

Consigli di sicurezza 25
Simboli nelle istruzioni 25
Spiegazione di simboli e avvertenze di sicurezza 25
Consigli di sicurezza generali 25
Scopo d'uso 27
Descrizione generale 27
Descrizione delle funzioni 27
Componenti di funzione 28
Spiegazione della targhetta 28
Confezione 28
Messa in esercizio 29
Montaggio dei tubi di alluminio 29
Immersione della pompa 29
Allacciamento di rete 30
Accensione e spegnimento 30
Impostazione dell'interruttore a galleggiante 30
Pulizia e immagazzinamento 30
Lavori di pulizia generali 31
Pulizia del filtro 31
Pulizia della ruota a pala 31
Immagazzinamento 31
Pezzi di ricambio 31
Smaltimento/Tutela dell'ambiente 32
Dati tecnici 32
Caratteristiche di funzionamento 32
Garanzia 32
Ricerca di guasti 34
Dichiarazione di conformità CE 46
Disegni esplosi 47
Grizzly Service-Center 49

Consigli di sicurezza

Questo paragrafo tratta le disposizioni di sicurezza di base per il lavoro con l'apparecchio.

Simboli nelle istruzioni

Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.

Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Spiegazione di simboli e avvertenze di sicurezza

Attenzione!
Non usare per acqua sabbiosa!

Leggere le istruzioni d'uso!

Attenzione! In caso di danneggiamento o trinciatura del cavo di rete, staccare subito la spina.

Consigli di sicurezza generali

Avvertenze:

- Non permettere mai a bambini nonché ad altre persone, le quali non conoscono le istruzioni per l'uso, di usare l'apparecchio. Disposizioni di legge locali possono stabilire l'età minima dell'utente.

- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persone responsabile per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Adottare adeguate misure per tenere bambini lontani dall'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Lavorare con l'apparecchio:

Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni:

- In presenza di persone immerse nell'acqua, l'apparecchio non deve essere azionato.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza comporta pericoli di incendio o di esplosione.
- Non è ammesso il trasporto di liquidi aggressivi, abrasivi, corrosivi, infiammabili (p. esempio carburanti per motore) o esplosivi, acqua salata, detergenti e generi alimentari. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35°C.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.

Attenzione! In questo modo evitate danni all'apparecchio ed eventuali danni a persone consequenziali :

- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Prima della messa in esercizio fare controllare da un esperto, che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici richiesti.
- Sorvegliare l'apparecchio durante l'esercizio (soprattutto negli ambienti abitativi), per riconoscere tempestivamente un eventuale spegnimento automatico o funzionamento a secco della pompa. Controllare ad intervalli regolari il funzionamento dell'interruttore galleggiante (vedi capitolo „Messa in esercizio"). La mancata osservanza comporta l'esclusione dei diritti di garanzia e di responsabilità.
- Tenere conto che all'interno dell'apparecchio vengono impiegati lubrificanti che, in caso di fuoriuscita, possono causare danni o inquinamento. Non impiegare la pompa nei laghetti del giardino contenenti pesci o piante preziose.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo o dalla tubazione di mandata.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non eseguire trasformazioni all'apparecchio.
- Per quanto riguarda il tema „Manutenzione e pulizia" leggere le indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso. Ogni altra operazione, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da un elettricista. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

Sicurezza elettrica:

Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Quando l'apparecchio è in funzione,

dopo l'installazione il cavo di rete deve essere liberamente accessibile.
- Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con dispositivo di protezione per correnti di guasto (interruttore FI) con una corrente differenziale non superiore a 30 mA an; dispositivo di protezione di un minimo di 10 Ampere.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli appuntiti.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo.
- Usare solo prolunghe protette da spruzzi d'acqua e adatte per l'uso esterno. Prima dell'uso srotolare completamente il tamburo per cavi. Controllare eventuali danneggiamenti del cavo.
- Prima di qualsiasi lavoro con l'apparecchio, durante le pause di lavoro e in caso di non-uso, staccare sempre la spina di rete dalla presa.
- Usare come conduttura di allacciamento alla rete un tubo flessibile di gomma con la denominazione H05 RNF. La lunghezza della conduttura deve corrispondere a 10 m.
- Proteggere i collegamenti elettrici a spina dall'acqua. In caso di pericolo di inondazione, i collegamenti a spina devono essere fissati in una zona lontana da quella affetta dall'inondazione.

Scopo d'uso

La pompa per cisterne è destinata al trasporto di acqua da una cisterna o un contenitore per l'acqua piovana. E' particolarmente adatta per l'irrigazione del prato. La pompa è a tenuta d'acqua, ma non è adatta per il funzionamento permanente.
Il trasporto di liquidi aggressivi, abrasivi, corrosivi, infiammabili (p. es. carburanti per motori) o esplosivi, acqua salata, detergenti e generi alimentari non è ammesso. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35 °C.
L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà delle medesime.
Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso conforme alle disposizioni o da un comando errato.

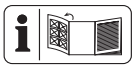
Descrizione generale

Descrizione delle funzioni

La pompa per cisterne è dotata di una carcassa di plastica a prova d'urto e di un albero motore in acciaio inossidabile. E' dotata di una protezione refrigerante, attraverso il quale l'acqua pompata fluisce intorno al motore verso l'attacco di mandata. La pompa è dotata di un interruttore galleggiante, che spegne e accende l'apparecchio automaticamente in base al livello dell'acqua. In caso di eccessiva sollecitazione la pompa viene spenta mediante l'interruttore di protezione termica integrato. Dopo il raffreddamento il motore viene avviato automaticamente.

IT CH

Un gancio di plastica regolabile in altezza sul tubo di alluminio può essere sospeso nella cisterna dell'acqua piovana e consente il prelievo comodo dell'acqua mediante un tubo dell'acqua. Il rubinetto di chiusura ha la funzione di un rubinetto dell'acqua.



La figura delle principali componenti di funzione si trovano sul lato pieghevole.

Componenti di funzione

A

1 Maniglia portante
2 Regolazione altezza Interruttore a galleggiante
3 Vano portaoggetti per tubi di alluminio
4 Cavo interruttore a galleggiante
5 Interruttore galleggiante
6 Guida interruttore a galleggiante
7 Filtro (non raffigurato)
8 Piede a ventosa
9 Carcassa pompa
10 Alloggiamento cavo
11 Attacco di mandata pompa
12 Cavo di rete
13 Tubo di alluminio inferiore
14 Tubo di alluminio centrale
15 Tubo di alluminio con gancio di plastica
16 Vite di regolazione altezza
17 Attacco di mandata per tubo da giardino
18 Rubinetto di chiusura
19 Tubo pieghevole
20 Morsetto per cavi
21 Gancio per la sospensione della pompa
22 3 anelli di tenuta (piccolo) (ormai montato)
23 1 anello di tenuta (grande) (ormai montato)

Spiegazione della targhetta

a Modello
b Apparecchi elettronici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici
c Altezza di portata massima
d Temperatura dell'acqua massima
e Tipo di protezione (a tenuta d'acqua)
f Indirizzo del fabbricante
g Profondità di immersione massima
h Simbolo di conformità
i Portata massima
j Anno di costruzione
k Simbolo GS
l Potenza assorbita
m Tensione di entrata

Confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Pompa montata
- 2 tubi di alluminio
- Tubo di alluminio con gancio di plastica
- Tubo pieghevole con rubinetto di chiusura
- 4 anelli di tenuta (ormai montato)
- Morsetto per cavi

Messa in esercizio

Montaggio dei tubi di alluminio

Controllare prima del montaggio dei tubi di alluminio e del tubo pieghevole, se è stato inserito rispettivamente un anello di tenuta nelle bussole a vite. Eventualmente deve essere inserito:

A

Inserire gli anelli di tenuta:

1. Premere rispettivamente
   - un anello di tenuta piccolo (22) nelle bussole a vite dei tre tubi di alluminio (13/14/15),
   - un anello di tenuta grande (23) nella bussola a vite del tubo pieghevole (19).

Assemblaggio tubi di alluminio:

2. Assemblare i tubi nella seguente sequenza:
   - tubi di alluminio inferiore (13) (senza staffa di marcatura),

   - tubo di alluminio centrale (14) (con 1 staffa di marcatura),

   - tubo di alluminio con gancio di plastica (15) (con 2 staffe di marcatura 2),

   - tubo pieghevole (19).
3. Montare i tubi sul raccordo di mandata (11) della pompa.

Fissaggio del cavo di rete:

4. Fissare il cavo di allacciamento alla rete (12) con l'ausilio dei morsetti per cavi (20) al gancio di plastica (21) e sul tubo di alluminio centrale (14).

Montaggio regolazione per interruttore a galleggiante:

5. Allentare la vite della regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (2) e spostarla sulla guida dello stesso (6). Durante tale operazione il cavo dell'interruttore a galleggiante (4) deve essere condotto verso l'alto (vedi anche "Impostazione dell'interruttore a galleggiante").

Se desiderate utilizzare maggiormente la portata massima della pompa piuttosto che l'altezza di portata, consigliamo di usare un tubo di collegamento da ¾" e di montarlo direttamente (senza tubo di alluminio e rubinetto di chiusura) sulla pompa. Attraverso una sezione superiore del tubo si ottiene che viene trasportata una maggiore quantità di acqua. L'altezza di portata viene rispettivamente ridotta.

Immersione della pompa

Fare attenzione che l'apparecchio non venga tenuto o sospeso dal cavo di rete. Esiste il pericolo di scosse elettriche a causa di cavi di rete danneggiati.

Tenere conto che nel corso del tempo possono accumularsi sul fondo del pozzetto sporco e sabbia, che possono danneggiare la pompa.

- Per l'immersione o la sospensione della pompa utilizzare un gancio di plastica (A 21) oppure fissare una corda alla maniglia portante (A 1) della pompa.
  Non sospendere mai l'apparecchio direttamente dal tubo piegato o dal tubo dell'acqua.
- Il gancio di plastica può essere regolato in altezza allentando la vite di regolazione dell'altezza (A 16).
- Se il livello dell'acqua è basso la pompa può essere anche posizionata direttamente nella cisterna dell'acqua piovana. Il rubinetto di chiusura deve sporgere oltre il bordo del contenitore.

Allacciamento di rete

La pompa da voi acquistata è dotata di un interruttore di contatto di protezione. La pompa è adatta al collegamento ad una presa di contatto di protezione da 230 V ~ 50 Hz.

Accensione e spegnimento

1. Inserire la spina nella presa. La pompa si accende subito.
2. Aprire il rubinetto di chiusura (A 18).
3. Per spegnere, staccare la spina dalla presa. La pompa si spegne subito.

Se il livello dell'acqua è troppo basso, l'interruttore galleggiante spegne automaticamente la pompa.

Sorvegliare l'apparecchio durante l'esercizio, per riconoscere tempestivamente uno spegnimento automatico o un funzionamento a secco della pompa ed evitare danneggiamenti.

Impostazione dell'interruttore a galleggiante

Funzionamento automatico:
Il punto di accensione e spegnimento (C 5) può essere impostato con regolazione continua.

C Allentare la vite sulla regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante (2) e metterla nella posizione desiderata (la freccia ↑ deve indicare verso l'alto).

Controllare l'interruttore a galleggiante (5). Deve essere posizionato in modo tale da potersi sollevare e abbassare liberamente. L'altezza del punto di commutazione "On" e l'altezza del punto di commutazione "Off " devono essere raggiungibili facilmente.

Funzionamento manuale:
Nel funzionamento manuale la pompa gira permanentemente.

D Posizionare l'interruttore a galleggiante (5) come raffigurato.

Pulizia e immagazzinamento

Eseguire una pulizia e una manutenzione regolare del vostro apparecchio. In questo modo si garantisce il suo funzionamento e una lunga durata.

Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali.

Prima di qualsiasi lavoro staccare la spina dell'apparecchio.
Pericolo di scosse elettriche o di lesioni a causa di parti mobili.

Lavori di pulizia generali

- Pulire la pompa dopo ogni uso con acqua chiara.
- Rimuovere eventuali particelle fibrose depositate nella carcassa pompa, con un getto d'acqua.
- Liberare l'interruttore galleggiante (A 5) da depositi mediante acqua chiara.

Pulizia del filtro

La pompa è dotata nel piede a ventosa di un filtro estraibile che la protegge da inquinamento. Secondo il grado di inquinamento dell'acqua deve essere controllato ad intervalli regolari e, in caso, pulito:

E
1. Staccare la spina.
2. Allentare le 5 viti sul lato inferiore della carcassa pompa (9).
3. Staccare il piede a ventosa (8) dalla pompa e rimuovere il filtro (7).
4. Lavare il filtro (7) sotto acqua corrente e reinserirlo.
5. Reinserire il piede a ventosa (8) sulla pompa e fissarlo con le 5 viti.

Pulizia della ruota a pala

In caso di un deposito eccessivo nella carcassa pompa, è necessario smontare la parte inferiore della pompa come segue:

1. Rimuovere le 5 viti sul lato inferiore della carcassa pompa e rimuovere il piede a ventosa (E 8).
2. Svitare la calotta di copertura (E 24) (6 viti).
3. Pulire le pareti interne dell'alloggiamento della ruota a pala con acqua chiara.
4. Il montaggio avviene nella sequenza invertita.

Immagazzinamento

- Conservare la pompa in un luogo asciutto e protetto dal gelo e fuori dalla portata di bambini.
- Se la pompa non è stata utilizzata per un periodo prolungato, dopo l'ultimo impiego e prima del nuovo impiego deve essere pulita a fondo. Inseguito ad eventuali depositi e residui possono verificarsi problemi di accensione.

F
- Per la conservazione avvolgere il cavo di allacciamento alla rete (12) intorno all'alloggiamento cavi (A 10).
- Inserire i tubi di alluminio smontati (13/14/15/19) nel vano portaoggetti (3).

Qualsiasi altra operazione, in particolare l'apertura della pompa, deve essere eseguita da un elettricista. In caso di riparazione rivolgersi sempre al centro di assistenza Grizzly.

Pezzi di ricambio

Per ordinare parti di ricambio rivolgersi al servizio di assistenza tecnica all'indirizzo o numero di fax indicato.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

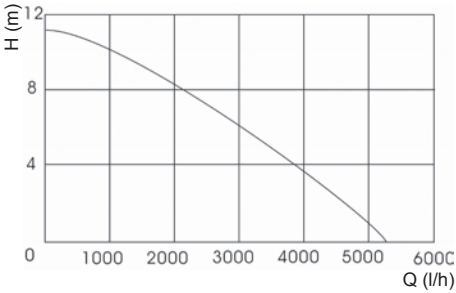
Consegnare l'apparecchiatura presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Dati tecnici

Allacciamento rete	230 V ~ 50 Hz
Potenza di presa	350 W
Classe di protezione	I
Tipo di protezione	IPX8
Peso (incluso accessori)	4,36 kg
Portata massima	5200 l/h
Altezza massima di portata	11 m
Massima profondità di immersione	7 m
Corpi estranei dimensione massima	3 mm
Temperatura massima dell'acqua	35 °C
Conduttura rete	10 m

Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto. Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

Caratteristiche di funzionamento



Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Per uso industriale e apparecchi sostitutivi vige una garanzia abbreviata di 12 mesi, in osservanza delle disposizioni di legge.
- In presenza di un caso di garanzia giustificato vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza tecnica (tel., fax, indirizzo e-mail vedi pagina 49). Troverete ulteriori informazioni sullo svolgimento dei reclami.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia.
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.
  La premessa è che l'apparecchio venga

restituito al nostro centro di assistenza Grizzly in condizioni smontate (tubi di alluminio) e con la prova d'acquisto e il certificato di garanzia.

- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.
- **Attenzione:** Si prega di consegnare l'apparecchiatura, in caso di reclamo o di riparazione, pulita e con l'indicazione del difetto, all'indirizzo del nostro Servizio di Assistenza tecnica. **Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.**
- Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Ricerca di guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
La pompa non si avvia	Tensione di rete mancante	Controllare la presa, il cavo, la conduttura, la spina, eventualmente fare eseguire la riparazione da un elettricista
	L'interruttore galleggiante (A 5) non viene attivato	Controllare la posizione dell'interruttore galleggiante
	Il livello dell'acqua durante la messa in esercizio è troppo basso	Immergere la pompa più in profondità
	L'interruttore di protezione termica si è attivato	Attendere che il motore si riaccende dopo il raffreddamento. Staccare la spina e pulire il piede a ventosa/la ruota a pala.
La pompa si avvia, ma non trasporta	Il piede a ventosa (A 8) / filtro (A 7) è otturato	Pulire il piede a ventosa/il filtro
	L'attacco di mandata è chiuso	Aprire il rubinetto di chiusura dal raccordo o da altri rubinetti o ugelli.
	La prestazione della pompa è ridotta a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua	Staccare la spina e pulire la pompa, eventualmente costituire le parti di usura (vedi "Pulizia e immagazzinamento")
La pompa non si spegne	L'interruttore galleggiante (A 5) non può abbassarsi	Controllare la posizione dell'interruttore galleggiante
La quantità di portata è insufficiente	Il piede a ventosa (A 8) / filtro (A 7) è otturato	Pulire il piede a ventosa/il filtro
	La prestazione della pompa è ridotta a causa di additivi fortemente impuri e abrasivi nell'acqua	Staccare la spina e pulire la pompa, (vedi "Pulizia e immagazzinamento") eventualmente sostituire le parti di usura o azionare la pompa senza raccordo
La pompa si spegne dopo un breve periodo di d'esercizio	La protezione del motore spegne la pompa a causa di un eccessivo inquinamento dell'acqua.	Staccare la pina e pulire.
	La temperatura dell'acqua è troppo alta, la protezione spegne l'apparecchio.	Fare attenzione alla massima temperatura dell'acqua di 35°C!

Lees voor de inbedrijfstelling deze bedieningshandleiding aandachtig door. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze soldeerbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.

Inhoud

Veiligheidsvoorschriften 35
Symbolen in de gebruiksaanwijzing ...35
Opschriften op het apparaat..... 35
Algemene veiligheidsvoorschriften...35
Gebruiksdoeleinde 37
Algemene beschrijving 38
Overzicht 38
Toelichting bij het typeaanduidingplaatje..... 38
Omvang van de levering 38
Beschrijving van de werking..... 39
Ingebruikname 39
Montage van de aluminiumbuizen ...39
Indompelen van de pomp..... 40
Netaansluiting 40
In- en uitschakelen 40
Instellen van de vlotterschakelaar....40
Reiniging en opslag 41
Algemene reinigingswerkzaamheden 41
Reiniging van de filter..... 41
Reiniging van het schoepenrad..... 41
Opslag..... 42
Bestellen van vervangstukken..... 42
Afvalverwerking/milieubescherming... 42
Technische gegevens 42
Prestatievermogen 42
Garantie..... 43
Opsporing van fouten 44
CE Konformiteitsverklaring..... 46
Explosietekeningen..... 47
Grizzly Service-Center 49

Veiligheidsvoorschriften

Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.

Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.

Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Opschriften op het apparaat

Let op!
Niet geschikt voor zandering water!

Bedieningshandleiding lezen!

Opgelet! Bij beschadiging of doorknippen van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Aanwijzingen:

- Houd het apparaat op een veilige afstand van kinderen en huisdieren. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.

- Dit apparaat dient niet om door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, motorieke of psychische capaciteiten of met een tekort aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden; tenzij zij van een voor de veiligheid instaande persoon onder toezicht staan of tenzij zij van deze laatste instructies krijgen, hoe het apparaat te gebruiken is.
- Tref gepaste maatregelen om kinderen op een veilige afstand van het functionerende apparaat te houden.
- Houd het apparaat op een veilige afstand van kinderen en huisdieren. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.

Werkzaamheden met het apparaat:

Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Indien er zich personen in het water bevinden, mag het apparaat niet gebruikt worden.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er gevaar voor brand of voor een ontploffing.
- Het transport van agressieve, abrasieve (als smeergel uitwerkende), bijtende, brandbare (bijvoorbeeld Motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de persvloeistof mag niet meer dan 35°C bedragen.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.

Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat vóór ingebruikname door een vakman controleren dat de vereiste elektrische beschermingsmaatregelen getroffen werden.
- Houd tijdens de werking (vooral in woonruimten) toezicht op het apparaat om het automatische uitschakelen of het drooglopen van de pomp tijdig vast te stellen. Kijk regelmatig de werking van de drijfschakelaar na (zie hoofdstuk „Ingebruikname“). In geval van veronachtzaming vervallen garantie- en aansprakelijkheidclaims.
- Gelieve in acht te nemen dat de pomp niet voor het permanente functioneren (bijvoorbeeld voor waterlopen in tuinvijvers) geschikt is. Controleer het apparaat regelmatig op een foutloze werking.
- Neem in acht dat er in het apparaat smeermiddelen gebruikt worden, die soms door uit te sijpelen beschadigingen of vervuiling kunnen veroorzaken. Gebruik de pomp niet in tuinvijvers met visstand of waardevolle planten.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer of aan de persleiding.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en tegen het drooglopen.
- Maak uitsluitend gebruik van originele accessoires en voer geen ombouw van het apparaat door.
- Gelieve over het onderwerp „Onderhoud en reiniging“ de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies te lezen. Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het ope-

nen van het apparaat, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

Elektrische veiligheid:

Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Tijdens de werking van het apparaat moet na de installatie de netstekker vrij toegankelijk zijn.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens van het typeaanduidingplaatje overeenstemt.
- Sluit het apparaat enkel op een contactdoos met aardlekschakelaar (differentieelschakelaar) met een toegekende lekstroom van niet meer dan 30 mA aan; zekering minstens 10 ampère.
- Controleer telkens vóór gebruik de netaansluitleiding en de verlengkabel op schade en veroudering. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon door een speciaal netsnoer vervangen worden om gevaren te vermijden.
- Gebruik het snoer niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer.
- Gebruik uitsluitend verlengsnoeren, die tegen spatwater beschermd zijn en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. Rol een snoertrommel vóór gebruik altijd helemaal af. Controleer het snoer op beschadigingen.
- Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat, tijdens werkonderbrekingen en bij niet-gebruik de netstekker uit de contactdoos.
- Gebruik als netaansluitsnoer een rubberen slangleiding met de benaming H05 RNF. De snoerlengte moet 10 m bedragen.
- Vermijdt het drooglopen van de pomp. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.

Gebruiksdoeleinde

De regentonpomp is voor het transport van water uit een regenton c.q. een regenvergaarbak bestemd. Ze is in het bijzonder voor tuinirrigatie geschikt. De pomp is waterdicht, maar is niet voor een continue werking geschikt.
Het transport van agressieve, abrasieve (slijtage door schuren), bijtende, brandbare (bijvoorbeeld motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de persvloeistof mag niet meer dan 35 °C bedragen.
De operator of gebruiker is voor het veroorzaken van ongevallen of het berokkenen van schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.
De operator of gebruiker is voor schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.
De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

Algemene beschrijving

De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de omslagpagina.

Overzicht

A

1 Transporthandvat
2 Hoogteverstelling voor de vlotterschakelaar
3 Bewaarvak voor aluminiumbuizen
4 Kabel voor de vlotterschakelaar
5 Drijfschakelaar
6 Geleiding voor de vlotterschakelaar
7 Filter (niet afgebeeld)
8 Zuignap
9 Behuizing van de pomp
10 Kabelopname
11 Drukaansluiting pomp
12 Netaansluitsnoer
13 Onderste aluminiumbuis
14 Middelste aluminiumbuis
15 Aluminiumbuis met kunststofhaak
16 Schroef voor hoogteverstelling
17 Drukaansluiting voor tuinslang
18 Afsluitkraan
19 Buigzame buis
20 Kabelklemmen
21 Haak om de pomp op te hangen
22 3 kleine afdichtringen (reeds gemonteerd)
23 1 grote afdichtring (reeds gemonteerd)

Toelichting bij het typeaanduidingplaatje

a Model
b Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huishoudelijke afval
c Max. opvoerhoogte
d Max. watertemperatuur
e Veiligheidsklasse (waterdicht)
f Adres van de fabrikant
g Grootst mogelijke dompeldiepte
h Conformiteitsmerk
i Max. slagvolume
j Bouwjaar
k GS-teken voor geteste veiligheid
l Krachtontneming
m Ingangsspanning

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is:

- Kant-en-klaar gemonteerde pomp
- 2 aluminiumbuizen
- Aluminiumbuis met kunststofhaak
- Buigzame buis met afsluitkraan
- 4 afdichtringen (reeds gemonteerd)
- Kabelklem

Beschrijving van de werking

De regentonpomp bezit een stootvaste kunststofbehuizing en een roestvrij stalen motoras. Ze heeft een koelmantel, door dewelke het gepompte water rond de motor naar de drukaansluiting stroomt.
De pomp is uitgerust met een drijfschakeling, die de pomp afhankelijk van het waterpeil automatisch in- of uitschakelt. Bij overbelasting wordt de pomp door de ingebouwde thermische veiligheidsschakelaar uitgeschakeld. Na afkoeling slaat de motor automatisch terug aan.
Een in de hoogte verstelbare kunststofhaak aan de aluminiumbuis kan in de regenton vastgehaakt worden en maakt een comfortabele waterwinning door middel van een waterslang mogelijk. De afsluitkraan heeft de functie van een waterkraan.

Ingebruikname

Montage van de aluminiumbuizen

Controleer vóór de montage van de aluminiumbuizen en van de buigzame buis, of er in de schroefhulzen telkens één afdichtring aangebracht is. Eventueel moet deze nog ingelegd worden:

A

Afdichtringen aanbrengen:

1. Druk
   - telkens één kleine afdichtring (22) in de schroefhulzen van de drie aluminiumbuizen (13/14/15),
   - één grote afdichting (23) in de schroefhuls van de buigzame buis (19).

B

Aluminiumbuizen aaneenschroeven:

2. Schroef de buizen in onderstaande volgorde aan elkaar:
   - onderste aluminiumbuis (13) (zonder verhoging met limietmarkering),

   - middelste aluminiumbuis (14) (met 1 verhoging met limietmarkering),

   - aluminiumbuis met kunststofhaak (15) (met 2 verhogingen met limietmarkering),

   - buigzame buis (19).
3. Monteer de buizen op de drukaansluiting (11) van de pomp.

Netsnoer bevestigen:

4. Bevestig het netaansluitingssnoer (12) met behulp van de kabelklemmen (20) aan de kunststofhaak (21) en aan de middelste aluminiumbuis (14).

Hoogteverstelling voor vlotterschakelaar monteren:

5. Draai de schroef aan de hoogteverstelling (2) voor de vlotterschakelaar los en schuif deze over de geleiding (6) voor de vlotterschakelaar. Daarbij moet de kabel (4) voor de vlotterschakelaar naar boven geleid worden (zie ook “Instellen van de vlotterschakelaar“).

Als u minder van de opvoerhoogte, dan wel eerder van het maximale slagvolume gebruik wenst te maken, bevelen wij aan, een ¾“-aansluitslang te gebruiken en deze direct (zonder aluminiumbuis en afsluitkraan) op de pomp te monteren. Door de grotere dwarsdoorsnede van de slang zorgt u ervoor dat er een grotere hoeveelheid water getransporteerd wordt. De opvoerhoogte wordt echter dienovereenkomstig gereduceerd.

Indompelen van de pomp

Let erop, het apparaat in geen geval aan het netsnoer vast te houden of op te hangen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok door beschadigde netsnoeren.

Let erop dat er zich op de bodem van de ton na verloop van tijd vuil en zand ophopen, wat de pomp zou kunnen beschadigen.

- Gebruik voor het indompelen of ophalen van de pomp de kunststofhaak (A 21) of bevestig een kabel aan het transporthandvat van de pomp (A 1).
  Hang het apparaat nooit direct aan de gebogen buis of aan de waterslang op.
- U kunt de kunststofhaak na het losdraaien van de voor een aanpassing in de hoogte bestemde schroef (A 16) in de hoogte verzetten.
- Bij aan laag waterpeil kunt u de pomp ook in de regenton plaatsen. De afsluitkraan moet daarbij over de rand van het reservoir uitsteken.

Netaansluiting

De door u aangekochte pomp is reeds van een randaardestekker voorzien. De pomp is bestemd voor de aansluiting op een veiligheidswandcontactdoos met 230 V ~ 50 Hz.

In- en uitschakelen

1. Steek de netstekker in de contactdoos. De pomp start onmiddellijk.
2. Open de afsluitkraan (A 18).
3. Om uit te schakelen, trekt u de stekker uit de contactdoos. De pomp schakelt uit.

Bij een te gering waterpeil schakelt de drijfschakelaar de pomp automatisch uit.

Houd het apparaat tijdens de werking onder toezicht om het automatische uitschakelen of het drooglopen van de pomp tijdig vast te stellen en schade te vermijden.

Instellen van de vlotterschakelaar

Automatische werking:
Het in- c.q. uitschakelpunt van de vlotterschakelaar (C 5) kan traploos ingesteld worden.

C Draai de schroef aan de hoogteverstelling (2) van de vlotterschakelaar los en breng deze in de gewenste positie (pijl ↑ moet naar boven wijzen).

Controleer de vlotterschakelaar (5). Hij moet zodanig gepositioneerd zijn, dat hij vrij op en neer kan gaan. De schakelpunthoogte „Aan“ en de schakelpunthoogte „Uit“ moeten gemakkelijk bereikt kunnen worden.

Handmatige werking:
Bij de handmatige werking functioneert de pomp voortdurend.

D Positioneer de vlotterschakelaar (5) zoals afgebeeld.

Reiniging en opslag

Reinig en onderhoud uw apparaat regelmatig. Daardoor worden het prestatievermogen en een lange levensduur van het apparaat gewaarborgd.

Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.

Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok of gevaar voor verwondingen door beweegbare onderdelen.

Algemene reinigingswerkzaamheden

- Reinig de pomp telkens na gebruik met helder water.
- Verwijder pluisjes en vezelachtige deeltjes, die zich eventueel in de behuizing van de pomp zijn blijven steken, met een waterstraal.
- Reinig de drijfschakelaar (A 5) van aanslag met helder water.

Reiniging van de filter

De pomp bezit in de zuignap een uitneembare filter, die de pomp tegen vervuiling beschermt. Afhankelijk van de vervuilingsgraad van het water dient hij bij gelegenheid nagekeken en, zo nodig, gereinigd te worden:

E
1. Trek de netstekker uit.
2. Draai de 5 schroeven aan de onderzijde van de behuizing van de pomp (9) los.
3. Trek de zuignap (8) van de pomp af en verwijder de filter (7).
4. Was de filter (7) onder stromend water uit en breng hem weer aan.
5. Zet de zuignap (8) terug op de pomp en bevestig de zuignap met de 5 schroeven.

Reiniging van het schoepenrad

Bij een te sterke aanslag in de behuizing van de pomp moet het onderste gedeelte van de pomp als volgt gedemonteerd worden:

1. Verwijder de 4 schroeven aan de onderzijde van de behuizing van de pomp en trek de zuignap (E 8) af.
2. Schroef de afdekkap (E 24) los (6 schroeven).
3. Reinig de binnenwanden van het pomphuis en de schoepenrad met helder water.
4. De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

Opslag

- Bewaar de pomp droog en vorstbestendig en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Als u de pomp tijdens een langere periode niet gebruikt hebt, moet ze na het laatste gebruik en vóór een nieuw gebruik grondig gereinigd worden. Ten gevolge van aanslag en residu kan het anders tot startmoeilijkheden komen.

F

- Ter bewaring wikkelt u het netaansluitingssnoer (12) rond de kabelopname (A 10).
- Steek de gedemonteerde aluminiumbuizen (13/14/15/19) in het bewaarvak (3).

Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van de pomp, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien uitgevoerd te worden. Gelieve in geval van een reparatie altijd tot het Grizzly servicecenter te richten.

Bestellen van vervangstukken

Gebruik voor het bestellen van onderdelen het vermelde serviceadres of het faxnummer.

Afvalverwerking/milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.

Apparaten horen niet bij het huisvuil.

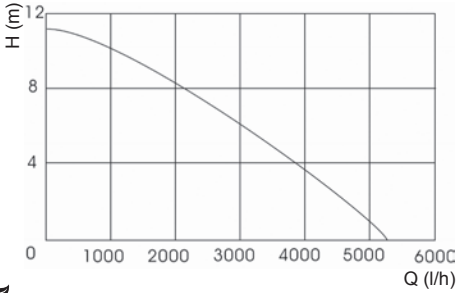
Lever het apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen onderdelen kunnen nauwkeurig worden gescheiden, zodat ze eenvoudig opnieuw kunnen worden gebruikt. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter.
De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Technische gegevens

Netspanning	230 V,~ 50 Hz
Prestatievermogen	350 W
Beschermingsniveau	I
Beschermingsklasse	IPX8
Gewicht (incl. toebehoren)	4,36 kg
Hoeveelheid water max	5200 l/h
Bereikbare hoogte max	11 m
Zo diep mogelijke ligging	7 m
Vreemde voorwerpen max	3 mm
Watertemperatuur max.	35°C
Netspanning	10 m

Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van ontwikkelingen zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle maten, richtlijnen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettelijke aansprakelijkheid, die op basis van de gebruiksaanwijzing wordt gesteld, kan daardoor niet geldig worden gemaakt.

Prestatievermogen



Garantie

- Wij geven 36 maanden garantie op dit product. Voor zakelijk gebruik en vervangende apparatuur geldt een verkorte garantie van 12 maanden, overeenkomstig de wettelijke bepalingen.
- Indien er van een gegrond geval van garantie sprake is, verzoeken wij u, met ons servicecenter (telefoonnummer, faxnummer, E-mail adres: zie pagina 49) op te nemen. Daar verkrijgt u bijkomende informatie over de behandeling van klachten.
- Deze garantiebepaling is niet van toepassing op beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, onreglementair gebruik of overbelasting. Bepaalde onderdelen van de pomp worden blootgesteld aan natuurlijke slijtage. Deze onderdelen vallen niet onder de garantiebepaling.
- De vereiste voorwaarde voor garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing verstrekte instructies voor de reiniging en het onderhoud in acht genomen werden.
- Beschadigingen, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan zijn, worden gratis door schadeloosstelling of door een herstelling verholpen. Voorwaarde is, dat het apparaat gedemonteerd (aluminiumbuizen) en met aankoop- en garantiebewijs aan ons Grizzly servicecenter teruggegeven wordt.
- Herstellingen, die niet onder de garantie ressorteren, kunt u tegen facturatie door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter maakt graag voor u een bestek op.
  Wij kunnen apparaten slechts behandelen indien ze voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Opgelet**: In geval van klachten of service dient u uw apparaat in een gereinigde toestand en met een vermelding van het defect naar het adres van ons servicecenter te zenden.
  Ongefrankeerd – als oningepakt vrachtgoed, als expresgoed of met een andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet aangenomen.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

NL

Opsporing van fouten

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Pomp start niet	Netspanning ontbreekt	Contactdoos, snoer, leiding, stekker nakijken, eventueel reparatie door vakkundig geschoolde elektricien
	Drijfschakelaar (A 5) schakelt niet	Positie van de drijfschakelaar controleren
	Waterspiegel bij ingebruikname te gering	Pomp dieper indompelen
	Thermische veiligheidsschakelaar is uitgeschakeld	Wachten totdat motor na afkoeling weer inschakelt. Netstekker uittrekken en zuignap/schoepenrad reinigen.
Pomp functioneert, maar transporteert niet	Zuignap (A 8) / filter (A 7) verstopt	Zuignap/filter reinigen
	Drukleiding gesloten	Afsluitkraan aan de verdeler of overige kranen, sproeiers enz. openen.
	Pompcapaciteit neemt af door aanzienlijke vervuiling of schurende waterbijmenging	Netstekker uittrekken en pomp reinigen, eventueel aan slijtage onderhevige onderdelen vervangen (zie “Reiniging en opslag”)
Pomp schakelt niet uit	Drijfschakelaar (A 5) kan niet dalen	Positie van de drijfschakelaar controleren
Slagvolume onvoldoende	Zuignap (A 8) / filter (A 7) verstopt	Zuignap/filter reinigen
	Pompcapaciteit neemt af door sterk vervuilde en schurende waterbijmenging	Netstekker uittrekken en pomp reinigen, eventueel aan slijtage onderhevige onderdelen vervangen, (zie “Reiniging en opslag”) eventueel pomp zonder spruitstuk bedienen
Pomp schakelt na korte inschakelduur uit	Motorveiligheid schakelt de pomp wegens te sterke watervervuiling uit.	Netstekker uittrekken en reinigen.
	Watertemperatuur te hoog, motorveiligheid schakelt apparaat uit.	Op maximale watertemperatuur van 35°C letten!

DE AT CH **EG-Konformitäts-erklärung**	FR CH **Déclaration de conformité CE**
Hiermit bestätigen wir, dass die **Regenfasspumpe Serie FRP 350 B1** (Seriennummer 201101000001 - 201101048500) folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	Nous certifions par la présente que le modèle **Pompe de citerne série FRP 350 B1** (Numéro de série 201101000001 - 201101048500) est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :
2006/95/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC	
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :
EN 60335-1:2002/A11:2004/A1:2004/A12:2006/A2:2006/A13:2008 EN 60335-2-41:2003/A1:2004 EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008	
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 16.02.2011 CE (Andreas Gröschl (Techn. Leiter und Dokumentationsbevollmächtigter, Directeur technique et chargé de documentation)	

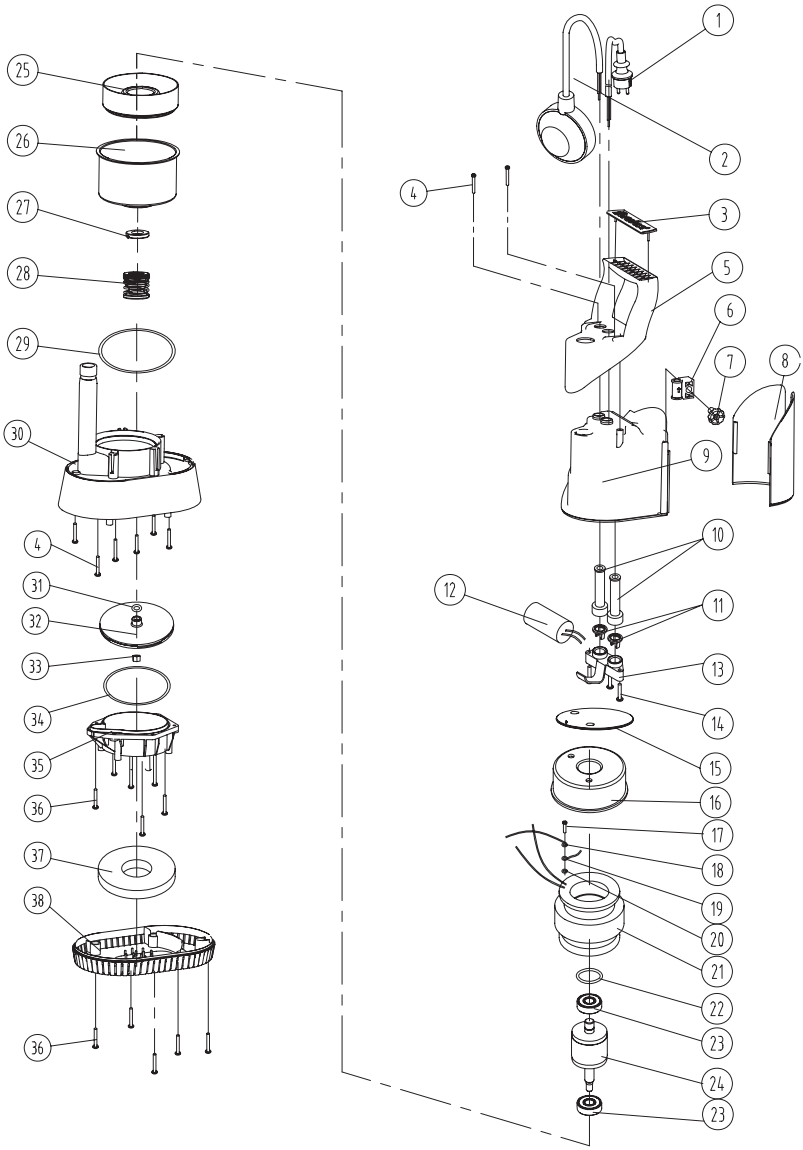
IT CH **Dichiarazione di conformità CE**	NL **CE-conformiteit-verklaring**
Con la presente dichiariamo che **Pompa per cisterna serie di costruzione FRP350 B1** (Numero di serie 201101000001 - 201101048500)	Hiermede bevestigen wij dat de **Regentonpomp serie FRP350 B1** (Serienummer 201101000001 - 201101048500)
corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	aan de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC	
Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:
EN 60335-1:2002/A11:2004/A1:2004/A12:2006/A2:2006/A13:2008 EN 60335-2-41:2003/A1:2004 EN 62233:2008 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:2008	

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt 16.02.2011

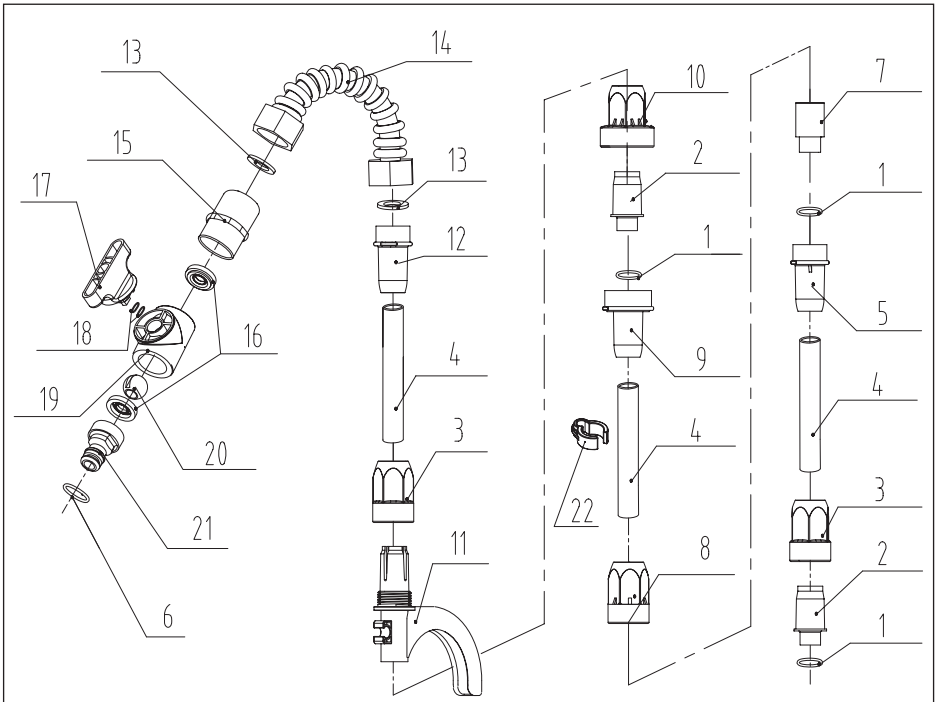
CE

Andreas Gröschl
(Direttore tecnico e responsabile documentazione tecnica, Technisch directeur en documentatiegelastigde)

Explosionszeichnungen • Vues éclatées
Disegni esplosi • Explosietekening



informativ, informatif, informativo, informatief



informativ, informatif, informativo, informatief

Grizzly Service-Center

DE

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax.: 06078 7806 70
E-Mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

AT

Grizzly Service Österreich
Tel.: 0820 9884
Fax: 0049 6078 780670
E-Mail: service.oesterreich@grizzly.biz

CH

A.S.A. Marina AG
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate
Tel.: 091 967 4545
Fax: 091 967 4548
E-Mail: pe.erlach@bluewin.ch

FR

Multiservices Moulinois Plus
38, rue du Général Hoche
03000 Moulins
Tel.: 04 7046 6200
04 7046 6249
04 7042 6509
Fax: 04 7046 3509
E-mail: multiservices.moulinois@wanadoo.fr
Homepage: http://multiservice.no-ip.org/

IT

Garden Italia SPA
Via Zaccarini,
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764848
Fax: 0523 768689
E-mail: info@gardenitalia.it

NL

I.T.S. Winschoten bv
Bezoekadres:
Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres:
Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
Tel.: 0597 413753
Fax: 0597 420632
E-mail: itsw@planet.nl

IAN 61038

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Stand der Informationen · Version des informations
Versione delle informazioni · Stand van de informatie:
12/2010 · Ident.-No.: 793006191220101

1